

西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2018年 12月5日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040
制作: 西東京市多文化共生センター

12月/Dec.



No.165

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Dec.5.2018

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel:438-4040

簡単に便利です マイナンバーカードを活用しましょう

●マイナンバーカードを利用して、全国のコンビニで証明書が受け取れます。受け取れる証明書: 住民票、印鑑登録証明書、市・都民税証明書など *市役所の窓口より手数料が100円安くなります。受け取れる場所: セブンイレブン、ローソン、ファミリーマートほか、西東京市のコンビニ交付サービスに対応した全国のコンビニエンスストア



など。午前6時30分~午後11時まで利用できます。12月22日(土)設備点検予定のため、市内外の店では利用できません。

●マイナンバーカードを使って e-Tax で自宅から確定申告ができます。また、身分証明書としても使えます。

西東京市マイナンバー専用ダイヤル ☎ 042-460-9845
問合せ: 市民課 ☎ 042-460-9820・042-438-4020

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Use "My Number" Card. It's easy and handy

● Some certificates can be obtained at convenience stores throughout Japan: Certificate of residence, Seal registration certificate, Residents tax certificate, etc. *They charge 100 yen less than the City office. Those convenience stores are 7-Eleven, Lawson, FamilyMart, and those which provide the automated issuing service of Nishitokyo City. The service is available from 6:30 am till 11:00 pm but will stop on Dec. 22, Sat. due to system maintenance.

● "My Number" card can also be used to file your tax return via e-Tax at home and as your ID. For information on "My Number" ☎ 042-460-9845 Inquiry: Citizen's Registration and Affairs Section ☎ 042-460-9820・042-438-4020

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

니시도쿄시 생활정보

(홍보 니시도쿄에서) 2018년 12월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 438-4040

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2018年12月5日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生中心

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市首页(英語版) / 中国語·韓国語: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

간단하고 편리합니다 마이넘버카드를 활용합시다

●마이넘버카드를 이용하여 전국의 편의점에서 증명서를 받을 수 있습니다. 받을 수 있는 증명서: 주민표, 인감등록증명서, 시·도민세증명서 등 *시청의 창구보다 수수료가 100엔 저렴해집니다. 받을수있는곳: 세븐일레븐, 로손, 패밀리마트 그 외 니시도쿄시의 교부서비스에 대응 하는 전국의편의점. 오전 6시 30분~오후 11시까지 이용가능합니다. 12월 22일(토) 설비 점검 예정으로 시내 외의 점에서는 이용할 수 없습니다

●마이넘버카드를 사용하여 e-Tax 로 자택에서 확정신고를 할 수 있습니다. 또 신분증명서로도 사용할 수 있습니다.

니시도쿄시 마이넘버카드 전용다이얼
☎ 042-460-9845

문의: 시민과 ☎ 042-460-9820・042-438-4020



마이넘버캐릭터 마이나ちゃん

简单而且方便, 利用个人编号卡利用吧

●利用个人编号卡可以在便利店领取到证明书。可以领取的证明书: 居民卡、印鉴注册证明书, 市·都民纳税证明书等 *比市政府窗口便宜100日元手续费。可以领取的场所: Seven-Eleven, Lawson, Family-mart, 此外对应西東京市的便利店交付服务的全国的便利店等。从上午6点30分起至下午11点可以利用。12月22日(周六), 由于设备检查的计划, 在市内外的便利店不可以利用。

●利用个人编号卡和 e-Tax 在家里可以进行所得税的最后申报。另外, 你可以作为身份证使用。西東京市个人编号卡专用电话 ☎ 042-460-9845 咨询: 市民课 ☎ 042-460-9820・042-438-4020

니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月5号发行。免费。

いちじほいく りょう ひと とうろく こうしん 一時保育を利用する人は登録を更新してください

2019年度以降も一時保育を続けて希望する人は、更新の手続きがいります。受付期間：1月4日（金）～18日（金）手続きが必要な人は12月28日（金）までに登録した人（1月4日以降に登録する人は手続きはいりません。）



提出書類：一時保育利用登録申請書・児童連絡票・食事アンケート・食物アレルギーのある子どもは生活管理指導表配布・提出場所：一時保育をしている保育園・保育課（田無庁舎1階）※更新の手続きをしないと、4月1日以降の予約利用ができません。※1月1日（火）よりシステムが新しくなります。現在のシステムは12月28日（金）午後10時で使えなくなります。

問合せ：保育課 ☎ 042-460-9842

中学3年生・高校3年生などの受験生を支援します

収入が少なく、学習塾などの受講料・受験料で困っている人は、お金を借りることができます。利子はつきません。入学した後、免除の条件にあてはまれば返さなくてもいい制度です。借りられる最高金額：受講料—中学3年生・高校3年生など…200,000円 受験料—中学3年生など…27,400円 高校3年生など…80,000円

対象：市内に住んで、家族の生活費を主に得ている人。

※借入れと返済の免除には条件があります。詳しいことはお問い合わせください。問合せ：西東京市社会福祉協議会 ☎ 042-422-2010

일시보육을 이용하는 분은 등록을 갱신해 주십시오

2019년 이후에도 일시보육을 계속해서 희망하는 분은 갱신수속이 필요합니다. 접수기간：1월 4일(금)~18일(금) 수속이 필요한 분：12월 28일(금)까지 등록하고 싶은 분 (1월 4일 이후에 등록하는 분은 수속이 필요하지 않습니다.) 제출서류：일시보육 이용등록 신청서 · 아동연락표 · 식사양개이트 · 식품 알레르기가 있는 어린이는 생활 관리지도표 배포 · 제출장소：일시보육을하고있는보육원 · 보육과 (타나시청사 1층) ※갱신수속을 하지 않으면 4월 1일 이후의 예약이용을 할 수 없습니다. ※1월 1일(화)부터 시스템이 새로워집니다. 현재 시스템은 12월 28일(금) 오후 10시에 사용할 수 없게 됩니다.

문의：보육과 ☎ 042-460-9842

중학 3 학년생 · 고교 3 학년생 등의 수험생을 지원합니다

수입이 적어서 학습학원 등의 수강료 · 수험료로 곤란한 사람은 돈을 빌릴 수가 있습니다. 이자는 붙지 않습니다. 입학한 후 면제 조건에 적합한 경우에는 갚지 않아도 되는 제도입니다. 빌릴 수 있는 최고금액：수강료 — 중학 3 학년생 · 고교 3 학년생 등…200,000 엔 수험료 — 중학 3 학년생 등…27,400 엔 고교 3 학년생 등 … 80,000 엔

대상：시내 거주하는 분으로 가족의 생활비를 주로 책임지는 분.

※빌릴 때와 갚을 때의 면제에는 조건이 있습니다. 자세한 것은 문의 하여 주십시오.

문의처：니시도쿄시 사회복지협의회 ☎ 042-422-2010



Renewal of Registration is required for Children's Temporary Daycare Service

To continue using the Temporary Daycare Service (TDS) in the fiscal year 2019, users must renew the registration. Application: Jan. 4, Fri through Jan. 18, Fri.

People who must renew: Those who have completed registration by Dec. 28, Fri. (renewal not needed if you register on and after Jan. 4)

Documents to be submitted: Application Form of TDS, Jido renrakuhyo, Questionnaire on foods, Seikatsu kanrishidohyo for children who have food allergies.

Get and submit forms at: Nursery schs providing TDS or Nursery Section, Nishitokyo City Office (Tanashi Bldg. 1st floor). ※TDS cannot be used as from Apr. 1 if registration is not renewed. ※The current application system is available until Dec. 28, Fri 10:00 pm and a new system will be in use on Jan. 1, Tue. Inquiry: Nursery Section ☎ 042-460-9842

Financial Aid to 9th Graders and High School Seniors who take Entrance Exams

Interest-free loan is available for residents of low income unable to pay juku tuition and entrance exam fees. The loan repayment may be exempted if the student enrolls in high school or college and fulfills certain requirements.

Max. loan amount: ¥200,000 for tuition of 9th graders and high school seniors, and ¥27,400 and ¥80,000 for entrance exam fee for 9th graders and high school seniors respectively.

Applicants: Head of household residing in Nishitokyo City. ※For the terms and conditions of the loan, contact, Nishitokyo Social Welfare Conference ☎ 042-422-2010

利用临时保育の请办理登录更新吧

2019年以后希望利用临时保育的人，需要办理更新手续。申请期间：1月4日（周四）到18日（周四）

需要办理手续的人：截止12月28日（周四）登录过的人（1月4日以后要登录的人不需办理手续）

提出资料：临时保育利用登录申请书・儿童联络票・膳食调查，食物过敏的孩子需要提交生活管理指导表

分发・提出场所：提供临时保育的保育園・保育课（田无厅舍1层）

※如果不履行更新手续的话，4月1日以后无法预约和利用。

※从1月1日（周二）有关系统将成为新的系统。现在的系统在12月28日（周四）为止要不能使用。

咨询：☎ 保育课 042-460-9842

支援中学3年级学生和高中3年级学生

对于收入低，难于支付补习班的讲课费，考试费的人，可以借钱来支付。不需要利息。入学之后，如果符合免除的条件的不需要返还。讲课费借与的限度额（能够借的最大金额）：

中学3年级学生，高中3年级学生：200,000日元 考试费借与的限度额（能够借的最大金额）：中学3年级学生：27,400日元，高中3年级学生：80,000日元

对象：在市内居住的，主要得到家族生活费的人。 ※借入和免除是有条件的，详情请垂询咨询处。 咨询：西东京市社会福利协议会 ☎ 042-422-2010

2019年成人式のご案内

対象: 1998年4月2日~1999年4月1日に生まれ、西東京市に住み登録がある人(案内状は12月上旬に送る予定です。案内状が届かない人は、社会教育課に連絡してください。)

とき: 1月14日(祝)

第1回(受付) 午前9時30分(式) 午前10時15分

第2回(受付) 午前11時30分(式) 午後0時15分



ところ: 保谷こもれびホール(車で来ないでください。)

区域: 第1回 田無第一・保谷・柳沢・田無第四中の各中学校

の学区に住んでいる人。第2回 田無第二・ひばりが丘・

田無第三・青嵐・明保中の各中学校の学区に住んでいる人。

※庁舎敷地内でお酒を飲んだり、会場にお酒を持ち込むことは

できません。お酒を飲んでいる人は会場に入れません。

問合せ: 社会教育課 ☎ 042-438-4079

千寿七福神ウォーキング(北千住駅の辺り約7.5km)

とき: 1月5日(土) 午前8時20分(小雨の時は行います。)

集合場所: 田無駅北口ペDESTリアンデッキ

対象: 市内に住んでいる・働いている・学校に行っている人で、

小学生以上(小学生は保護者と一緒に参加します。)

定員: 100人(申込順) 交通費: 460円(片道)

持ち物: 雨具・タオル・飲み物・バックパック

申込み: 12月14日(金)までに着くように、往復はがきに全員

の住所・名前(ふりがな)・年齢・性別・電話番号を書いて

〒202-8555市役所スポーツ振興課「千寿七福神ウォーキング」

係へ 問合せ: スポーツ振興課 ☎ 042-438-4081

2019년 성인식 안내

대상: 1998년 4월 2일 ~ 1999년 4월 1일 출생한

니시도쿄시에 주민등록이 있는 분 (안내장은

12월 상순에 보낼 예정입니다. 안내장이

도착하지 않은 분은 사회교육과에 연락해 주십시오.)

일시: 1월 14일 (축)

제 1회(접수) 오전 9시 30분 (식) 오전 10시 15분

제 2회(접수) 오전 11시 30분 (식) 오후 0시 15분

장소: 호야 코모레비홀(자동차로 오지 말아주세요)

구역: 제 1회 타나시제 1·호야·야기사와·타나시제 4

중의 각 학구역에 살고 계신 분.

제 2회 타나시제 2·히바리가오카·타나시제 3·세이란·

메이호우중의 각 중학교의 학구역에 살고 계신 분.

※청사부지 안에서 술을 마시거나 회장에 술을 가지고 올 수

없습니다. 술을 마시고 있는 사람은 회장에 들어 갈 수

없습니다. 문의: 사회교육과 ☎ 042-438-4079

센쥬 시치후쿠진 워킹(키타센쥬역 주변 약 7.5km)

일시: 1월 5일(토) 오전 8시 20분(가랑비가 올 때는 합니다)

집합장소: 타나시역 북쪽 페DEST리아나데키

대상: 시내에 거주하고 있는·근무하고 있는·학교에 다니고

계신 분으로 초등학생이상(초등학생은 보호자와 함께 참가합니다)

정원: 100명 (신청순) 교통비: 460엔(편도)

준비물: 우비, 수건, 음료수, 백팩

신청: 12월 14일(금)까지 도착 할 수 있도록 왕복 엽서에

전원의 주소·성명(후리가나)·연령·성별·전화번호를

적어서 〒202-8555市役所スポーツ振興課「千寿七福神ウォ

ーキング」係 문의: 스포츠진흥과 ☎ 042-438-4081

New Adults Ceremony 2019

Programmed for: People born between Apr. 2, 1998 and Apr. 1, 1999 having resident registration in Nishitokyo City. The invitation card will be mailed in early December. If not received, contact Social Education Section.

Date: Jan. 14, Mon (holiday)

1st session: Reception 9:30 am Ceremony 10:15 am

2nd session: Reception 11:30 am Ceremony 12:15 pm

Place: Hoya Komorebi Hall. (Do not come by car)

Attendees of 1st session: New adults residing in the districts of junior high schools Tanashi Daiichi, Hoya, Yagisawa, and Tanashi Daiyon.

Attendees of 2nd session: New adults residing in the districts of junior high schools Tanashi Daini, Hibarigaoka, Tanashi Daisan, Seiran and Meiho.

※Alcohol is strictly prohibited in the premises. Those under influence of alcohol will not be admitted to the Hall.

Inquiry: Social Education Section ☎ 042-438-4079

A Walk to the Seven Lucky Gods of Senju (approx. 7.5 kms around Kitasenju Station)

When: Jan. 5, Sat. 8:20 am (to be held in case of light rain).

Place to meet: Pedestriandeck of Tanashi Sta., North gate.

Programmed for: Elementary school students and older who reside, work or attend school in Nishitokyo City. Elementary school students must be accompanied by their guardians.

Number of Participants: 100 people in order of application

Transportation fee: 460 yen (one way)

What to bring: Rain gear, towel, drink, backpack

To sign up: Write all participants' addresses, names (w/furigana), age, gender and telephone number on a reply-paid postcard. Mail it to 〒202-8555 "Senjyu Shichifukujin Walking", Sports Promotion Section, Nishitokyo City. It must be reached by Dec. 14, Fri.

Inquiry: Sports Promotion Section ☎ 042-438-4081

2019 年成人节通知

对象:1998年4月2日至1999年4月1日出生的、在西东京市有居民登记的人(请贴预定在12月上旬寄出。没有收到请贴的人请与社会教育课联系)

时间:1月14日(祝)

第1次(受理)上午9点30分(典礼)上午10点15分

第2次(受理)上午11点30分(典礼)中午12点15分

地点:光萌剧场(保谷こもれびホール)(请不要开车来)

地区:第1次 田无第一・保谷・柳泽・田无第四中学地区居住的人 第2次 田无第二・云雀之丘(ひばりが丘)・田无第三・青嵐・明保中学地区居住的人

※在厅舍内不能喝酒、也不能带酒进入会场。喝过酒的人不能进入会场。 咨询:社会教育课 ☎ 042-438-4079

千寿七福神徒步活动(北千住站附近约7.5公里)

时间:1月5日(星期五)上午8点20分(小雨天实行)

集合地点:田无车站北口ペDESTリアンデッキ(天桥)

对象:在市内居住或就职或上学的各位之中,

小学生以上(小学生要和父母一起参加)

定员:100人(以申请的先后为序)

交通费:460日元(单程)

携带物品:雨具,毛巾,饮料,背包等

申请报名:12月14日(星期五)(必须到达)为止,在往返明信片上记入全体人员的住址・姓名(加上日语假名)・年龄・性别・电话号码邮往 〒202-8555 市役所スポーツ振興課「千寿七福神ウォーキング」係

咨询:スポーツ振興課(运动振兴课) ☎ 042-438-4081



赤ちゃん集まれ～

地域子育て支援センターで、毎月赤ちゃんと保護者が気軽に楽しめる集まりがあります。ぜひ参加してください。

とき・ところ：午前10時～11時30分

センターすみよし 12月25日(火) 1月29日(火)

センターけやき 12月21日(金) 1月25日(金)

センターやぎさわ 12月19日(水) 1月22日(火)

センターなかもち 12月21日(金)

センターひがし 12月3日(月) 1月8日(火)

対象：8カ月までの乳児と保護者、妊婦

問合せ：保育課 ☎ 042-460-9842

Babies, Come and Join Us!

Gatherings for babies and guardians are held in the Local Childcare Supporting Center every month; use the play room, chat with guardians, get advisory from childcare worker, etc.

Where & when: 10:00 – 11:30 am:

Sumiyoshi Center : Dec. 25, Tue. Jan. 29, Tue.

Keyaki Center : Dec. 21, Fri. Jan. 25, Fri.

Yagisawa Center : Dec. 19, Wed. Jan. 22, Tue.

Nakamachi Center: Dec. 21, Fri.

Higashi Center : Dec. 3, Mon. Jan. 8, Tue.

Programmed for: Babies up to 8 months old and their guardians, and expecting mothers.

Inquiry: Nursery Section ☎ 042-460-9842



風疹が流行しています

風疹に対する抗体検査(無料)・予防接種

(5,800円)の対象者を拡大します。

対象：西東京市に居住している19歳以上

で、①妊娠を予定または希望する女の人

②①の同居者③妊婦の同居者

持ち物：保険証などの住所がわかるもの・同居している女性または妊婦の住所がわかるもの

※予防接種は、抗体検査の結果、接種が必要とされた人のみ補助

します。※生活保護など受けている方は、受給証明書を医療機

関に持っていけば、接種費用は無料になります。

※詳しいことは、市HPまたは健康課 ☎042-438-4021 へ



Rubella is raging

Antibody test (free) and vaccination (¥5,800) are now provided to more beneficiaries.

Targets: Residents of Nishitokyo aged 19 or older who are ① women and wish to be pregnant, ② those living with ①, and ③ people living with pregnant women.

What to bring: Health Insurance card. If you fit in ②or③, bring also any identification which bears the address of the woman (either pregnant or not yet) who lives in the same household. The cost of ¥5,800 applies only to those proven to need the vaccination by the antibody test. Recipients of public assistance can get the vaccination for free by showing the recipient's voucher to the medical institution. For details, visit the City's HP or call Health Section ☎042-438-4021

아기들 모여라 ~

지역 육아 지원센터에서 매월 아기와 보호자가 부담없이 즐길 수 있는 모임이 있습니다. 꼭 참가해 주십시오.

일시・장소：오전 10시 ~ 11시 30분

센터 스키요시 12월 25일(화) 1월 29일(화)

센터 케야키 12월 21일(금) 1월 25일(금)

센터 야기사와 12월 19일(수)

1월 22일(화)

센터 나카마치 12월 21일(금)

센터 히가시 12월 3일(월) 1월 8일(화)

대상：8개월까지의 유아와 보호자 임신부

문의：보육과 ☎ 042-460-9842



集聚小宝宝!

在地区支援育儿中心，每月有小宝宝和父母轻松地能享受的集会。请参加。

时间・地点：上午10点~11点半
住吉中心(センターすみよし) 12月25日(周二) 1月29日(周二)
榊树中心(センターけやき) 12月21日(周五) 1月25日(周五)
柳泽中心(センターやぎさわ) 12月19日(周三) 1月22日(周三)

中町中心(センターなかもち) 12月21日(周五)

东中心(センターひがし) 12月3日(周一) 1月8日(周二)

对象：出生后未到8个月的婴儿和父母，孕妇

咨询：保育课 ☎ 042-460-9842

풍진이 유행하고 있습니다

풍진에 대한 항체검사(무료)・예방접종(5800 엔)의 대상자를 확대 합니다.

대상：니시도쿄시에 살고 있는 19 세 이상으로 ①임신 예정 또는 희망하는 여성 ② ①의 동거자 ③ 임신부의 동거자

준비물：보험증 등의 주소를 알 수 있는 것・동거하고 있는 여성 또는 임신부의 주소를 알 수 있는 것

※예방접종은 항체검사 결과,접종이 필요한 분만 보조합니다

※생활보호 등을 받고 계신분은 수급증명서를 의료기관에 들고 가시면 접종비용은 무료가 됩니다.

※자세한 것은 시의 HP 또는 건강과 ☎ 042-438-4021 로

风疹在流行当中!

扩大风疹的抗体检查(免费)・预防打针(5800日元)的对象。

对象:在西东京居住的19岁以上的人, ①预定或希望怀孕的女性②①的同居的人③孕妇的同居者

携带物品: 像保险证等可以证明地址的文件・可以证明同居或怀孕女性地址的文件

※是否补贴预防打针是按照抗体检查的结果来决定的。※对于接受生活保护金的人, 如果把领取证明书提交给医疗机关就免费预防打针。

※详情请参看主页(HP)或垂询咨询处 健康课 ☎042-438-4021



ひばりが丘中学校で避難所見学会があります

とき：12月27日(木) 午前10時~正午

ところ：西東京市立ひばりが丘中学校

内容：①避難所見学②AED訓練③消火器を使った消火訓練

②・③は先着順です。持ち物：室内用のはきもの

問合せ：ひばりが丘中学校避難所運営協議会

(真鍋 ☎ 090-9825-0012)

年末年始のごみ出しは計画的に！

12月は、計画的にごみを出しましょう。最終収集日

から1月初めの収集日までは、ごみは出さないでくだ

さい。また、年末年始は粗大ごみの収集の申込みが多

く、電話がつかないことがあります。ファクスやメ

ールを利用してください。12月中の収集は21日

(金)午後6時までに申し込んでください。申込み・問合せ

み受付センター ☎ 042-421-5411

FAX 042-421-5415 ☒uketuke@nishitokyo-sodai.jp

暖房器具による火災・事故をなくしましょう

◎火災を防ぐポイント

①ストーブのまわりに衣類などを置かない。

②石油ストーブは、必ず火を消してから灯油を入れる。

③殺虫剤やヘアースプレーなどのエアゾール缶を暖房器具の近

くで使わない。

④石油・ガスなどの暖房器具を使うときは、ときどき窓を開けて、

へやの空気を入れ換える。

問合せ：西東京消防署 ☎ 042-421-0119

危機管理室 ☎ 042-438-4010

ひばりが丘中学校で避難所見学会があります

日時：12月27日(木) 오전 10시 ~ 正오

장소：니시도쿄시립 히바리가오카중학교

내용：① 피난소 견학 ② AED 훈련 ③ 소화기를 사용한

소화훈련 ②・③은 선착순 입니다. 준비물：실내용 신발

문의：히바리가오카중학교 피난소 운영협의회

(마나베 ☎ 090-9825-0012)

연말연시 쓰레기 배출은 계획적으로

12월은 계획적으로 쓰레기를 내 놓읍시다. 최종수집일부터

1월초의 수집일까지는 쓰레기를 내 놓지 말아 주십시오.

또 연말연시 대형쓰레기 수집 신청이 많아서 전화 연결이

되지 않는 경우가 있습니다. 팩스나 메일을 이용해 주십시오

12월 중의 수집은 21일(금)오후 6시까지 신청하여

주십시오

신청·문의：대형쓰레기 접수센터 ☎ 042-421-5411

FAX 042-421-5415 ☒uketuke@nishitokyo-sodai.jp

난방기구의 의한 화재 사고를 없애시다

◎화재를 방지하는 포인트

①스토브 주변에 의류 등을 놓지 않기

②석유스토브는 반드시 불을 끄고 나서 등유를 넣기

③살충제나 헤어스프레이 등의 에어졸캔을 난방기구

근처에서 사용하지 않기.

④석유·가스등의 난방기구를 사용 할 때는 가끔

창문을 열고 방의 공기를 바꾸기

문의：니시도쿄소방서 ☎ 042-421-0119

위기관리실 ☎ 042-438-4010

Visit Hibarigaoka Junr. High School Shelter

When: Dec. 27, Thu. 10:00 am to 12:00.

Where: Hibarigaoka Junior High School, Nishitokyo City.

Purpose of visit: ①visit the shelter, ②drill for using AED, ③fire drill using a fire extinguisher. Number of participants of ② and ③ may be limited.

What to bring: Shoes for indoor use.

Inquiry: Shelter Management Council, Hibarigaoka Junior High School (in charge: Manabe) ☎090-9825-0012



Schedule putting out Waste during Year-end and New-year Holidays

December is the month which requires good scheduling of putting out waste. Do not put out any waste between the last collection day of December till the first collection day of January.

As for collection of bulky waste, requests by phone in this season is difficult due to larger demand, so use fax or email. If you require the collection of bulky wastes by the end of Dec., apply no later than Dec. 21, Fri, 6:00 pm.

Inquiry: Sodai-gomi Uketsuke Center ☎042-421-5411

Fax 042-421-5415 ☒uketuke@nishitokyo-sodai.jp

Prevent Fire and Accidents of Heaters

◎ Do's and Don'ts:

① do not put clothes and other items around the heater.

② put out oil heater before adding fuel.

③ do not use aerosol cans of intesticide or hair sprays near the heating devices.

④ when using heaters of oil or gas, open the windows for ventilation from time to time.

Inquiry: Nishitokyo Fire Department ☎042-421-0119

Crisis Control Office ☎042-438-4010

将在云雀之丘(ひばりが丘)中学要有避难所参观会

时间：12月27日(周四) 上午10点~中午

地点：西东京市立云雀之丘中学

内容：①参观避难所②训练 AED③使用灭火器的

训练 ②和③是以申请的先后为序。携带物品：屋

里鞋

咨询：云雀之丘中学避难所运营协议会

(真鍋 ☎ 090-9825-0012)



年末年初的扔垃圾要有计划！

12月之中，请要有计划的扔出垃圾。从最后一次收集日到明年一

月初的收集日，请不要扔垃圾。而且年末年初 申请回收大件垃圾

的人特别多、电话会有接不通的时候。请利用传真和邮件。有关

12月之中的大件垃圾收集，请到21日(周五)下午6点为止申请。

申请报名·咨询粗大垃圾专用电话 ☎042-421-5411

FAX042-421-5415 ☒uketuke@nishitokyo-sodai.jp

消灭暖气设备引起的火灾及事故！

◎预防火灾的要点

① 不要将衣物等，放在暖气设备的附近。

② 煤油炉必须灭火以后，再加入 灯油。

③不要在暖气设备附近使用杀虫剂和喷发剂等空气溶胶罐。

④在室内使用煤油炉或瓦斯等暖气设备时，要经常打开窗子，换入新鲜空气。

咨询：西东京消防署 ☎ 042-421-0119

危机管理室 ☎ 042-438-4010



第19回西東京市ロードレース大会に参加しましょう

とき: 2月11日(祝)午前8時30分(総合体育館)開会式
※前の日までに中止と決めた時は、問合せ先、HPで知らせます。

ところ: 田無市民公園とそのまわり(向台町5-4)
レースは10km、3km、1kmのコースがあります。お年寄りから小学生まで男女とも誰でも参加できますが、年齢によって走るコースが違います。参加費用: 年齢により500円~2000円が必要です。参加したい人は問合せ先に問い合わせるかHPを見てください。

申し込み: 12月1日(土)から12月14日(金)(消印)

有効)までに申し込んでください。

先着順です。

問合せ: NPO法人西東京市体育協会 ☎ 042-425-7055

☎ 042-425-7055

✉ nishitokyotaikyo@atbb.ne.jp



Join the 19th Nishitokyo Road Race

When: Feb. 11 (holiday). The opening ceremony at 8:30 am at Sogo Taiikukan. ※In case of cancellation, it will be announced by Nishitokyo Taiiku Kyokai's HP by the previous day.

Where: Tanashi Shimin Koen and its neighborhood (Mukoudai-cho 5-4).

Courses: 10, 3 and 1 km. Men and women of elementary school age and older can participate. The course for each participant will be determined by age.

Entry fee: ¥500 to ¥2,000 depending on participant's age.

To sign up, contact Nishitokyo Taiiku Kyokai or visit the HP.

Period for sign up: Dec. 1, Sat.~14, Fri.

(postmarked on or before Dec. 14 in case of using post card). Number of participants may be limited in case of too many sign ups.

Inquiry: NPO Nishitokyo Taiiku Kyokai ☎ 042-425-7055

✉ nishitokyotaikyo@atbb.ne.jp

Let's cheer Runners of Nishitokyo Relay Marathon

When: Dec. 23, Sun (holiday) start at 8:30 am.

Where: Yurinoki-hiroba, Koganei Park

Inquiry: NPO Nishitokyo Taiiku Kyokai, ☎.042-425-7055.

+

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am~Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

「西東京市リレーマラソン」応援してください

とき: 12月23日(祝)8時30分スタート

ところ: 都立小金井公園・ゆりの木広場

問合せ: NPO法人西東京市体育協会

☎ 042-425-7055



+

西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424 - 3331)

제 19 회 니시도쿄시 로드 레이스대회에 참가 합시다

일시: 2월 11일(축) 오전 8시 30분(종합체육관) 개회식

※전 날까지 중지라고 결정이 될 때에는 문의처, HP 에 알립니다.

장소: 타나시시민공원과 그 주변(무코우다이쵸 5-4)

레이스는 10km, 3km, 1km 의 코스 가 있습니다. 노인부터 초등학생까지

남녀구분없이 누구나 참가 가능합니다만 연령에 따라 달리는 코스가 다릅니다.

참가비용: 연령에 따라 500 엔 ~ 2000 엔이 필요합니다. 참가하고 싶은 분은 문의처로 문의 하거나 HP 를 봐 주십시오.

신청: 12 월 1 일(토)부터 12 월 14 일(금)

(소인유효) 까지 신청해 주십시오. 선착순 입니다.

문의: NPO 법인니시도쿄시체육협회

☎ 042-425-7055 ✉ nishitokyotaikyo@atbb.ne.jp

「니시도쿄시 릴레이 마라톤」응원해 주십시오

일시: 12월 23일(축) 8시 30분 출발

장소: 도립코가네이공원 · 유리노키광장

문의: NPO 법인니시도쿄시체육협회 ☎ 042-425-7055



请参加第19届西东京市越野赛跑大会

时间: 2月11日(祝)上午8点30分(在综合体育馆)举办开会式

※如果举办的前一天决定中止的话,通过咨询处,主页(HP)通知。

地点: 田无市民公园及其周边(向台町5-4)

比赛分为10KM, 3KM, 1KM的路线。从老人到小学生都可以参加,根据年龄选择的不同路线。参加费用: 根据年龄从500日元到2000日元。想参加的人请垂询咨询处或者参看主页(HP)。

申请报名: 12月1日(周六)开始到12月14日(周五)(盖邮戳有效)之间请申请。(以申请的先后为序)

咨询: NPO法人西东京市体育协会 ☎ 042-425-7055

✉ nishitokyotaikyo@atbb.ne.jp

请声援西东京市接力马拉松

时间: 12月23日(祝)上午8点30分开始。

地点: 在都立小金井公园的百合术广场(ゆりの木広場)举行。

咨询: NPO法人西东京市体育协会 ☎ 042-425-7055

+

니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사(나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

+

西东京市休息日诊疗所

休息日照常进行诊疗,内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424 - 3331)